

Porównanie tłumaczeń Przysłów 19:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zaprzestań, mój synu, słuchać pouczeń, a oddalisz się* od słów poznania.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli przestaniesz słuchać pouczeń, mój synu, wydłużysz sobie drogę do poznania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Synu mój, przestań słuchać pouczeń, które cię odwodzą od słów rozumnych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Synu mój! przestań słuchać nauki, któraby cię odwodziła od mów rozumnych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie przestawaj, synu, słuchać nauki a umiej słowa umiejętności.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaprzestań, synu, słuchając karcenia, błdzić bez słów wiedzy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Synu mój, gdy zaprzestaniesz słuchać napomnień, oddalisz się od słów mądrości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przestań, mój synu, słuchać karcenia, jeśli chcesz się oddalić od słów wiedzy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli przestaniesz, mój synu, słuchać upomnień, oddalisz się od słów mądrości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli przestaniesz, synu mój, słuchać upomnienia, odejdiesz od słów rozsądku.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mój synu, nie słuchaj takich nauk, które chcą odwieść od rozumnych przestróg.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zaprzestań, mój synu, słuchać karcenia, odejdiesz od słów wiedzy.

¹⁾ Lub: zbłądzisz (na drodze do) słów poznania.

²⁾ <x>240 19:27</x> wg G: Syn, który porzuca strzeżenie pouczeń ojca, będzie rozważał wypowiedzi złe.